STJÓRNARTÍÐINDI C 2 – 2002

25. janúar 2002 101 Nr. 6

AUGLÝSING

um bókun um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2002.

Hinn 9. nóvember 2001 var undirrituð í Lundúnum sameiginleg bókun um niðurstöður fiskveiðiviðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2002, ásamt bókun um sérstakar verndunarráðstafanir með tilliti til stjórnunar veiða úr stofninum. Bókununum var beitt til bráðabrigða frá 1. janúar 2002. Bókanirnar voru staðfestar af Íslands hálfu 21. desember 2001. Alþingi hafði með ályktun 12. desember 2001 heimilað ríkisstjórninni að staðfesta bókanirnar.

Sameiginlega bókunin er birt sem fylgiskjal 1 með auglýsingu þessari og bókunin sem fylgiskjal 2.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytinu, 25. janúar 2002.

Halldór Ásgrímsson.

Sverrir Haukur Gunnlaugsson.

Fylgiskjal 1.

SAMEIGINLEG BÓKUN
um niðurstöður fiskveiðiviðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2002.

1. Sendinefnd Evrópubandalagsins undir forystu Ole Tougaard, sendinefnd Færeyja undir forystu Andras Kristiansen, sendinefnd Íslands undir forystu Tómasar H. Heiðar, sendinefnd Noregs undir forystu Johán H. Williams og sendinefnd Rússneska sambandsríkisins undir forystu Yuri Arsentjev hittust í London 5.–9. nóvember 2001 til að eiga viðræður um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2002. Þessi fundur var í framhaldi af fundi sem haldinn var í Harstad 15.–17. október 2001.

2. Formenn sendinefndanna komu sér saman um að leggja til, hver við sín yfirvöld, að því fyrirkomulagi um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2002, sem greinir í I. viðauka við bókun þessa, verði komið á. Enn fremur komu þeir sér saman um

AGREED RECORD
of Conclusions of Fisheries Consultations on the Management of the Norwegian Spring Spawning (Atlanto-Scandian) Herring Stock in the Northeast Atlantic for 2002

1. A Delegation of the European Community, headed by Mr. Ole Tougaard, a Delegation of the Faroe Islands, headed by Mr. Andras Kristiansen, a Delegation of Iceland, headed by Mr. Tómas H. Heiðar, a Delegation of Norway, headed by Mr. Johán H. Williams, and a Delegation of the Russian Federation, headed by Mr. Yuri Arsentjev, met in London on 5–19 November 2001 to consult on the management of the Norwegian Spring Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock for 2002. This meeting was a continuation of a meeting held in Harstad on 15–17 October 2001.
2. The Heads of Delegations agreed to recommend to their respective authorities the arrangement for the regulation of the Norwegian Spring Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock in 2002 set out in Annex I to this Agreed Record. Furthermore, they

að leggja til, hver við sín yfirvöld, það endurskoðaða fyrirkomulag langtímastjórnunar sem greinir í II. viðauka.

3. Bókun þessari, ásamt tvíhliða samningum sem tengjast framkvæmd hennar, skal beitt til bráðabirgða frá og með 1. janúar 2002 og öðlast bókunin og samningarnir gildi þegar allir aðilar hafa tilkynnt hver öðrum um að nauðsynlegri málsmeðferð sé lokið.

Gjört í London 9. nóvember 2001 í fimm frumeintökum á ensku. Aðilar skulu koma sér saman um opinbera texta bókunar þessarar á ensku, færeysku, íslensku, norsku og rússnesku.

Fyrir sendinefnd Evrópubandalagsins
Ole Tougaard

Fyrir sendinefnd Færeyja
Andras Kristiansen

Fyrir sendinefnd Íslands
Tómas H. Heiðar

Fyrir sendinefnd Noregs
Johán H. Williams

Fyrir sendinefnd Rússneska sambandsríkisins
Yuri Arsentjev

I. VIÐAUKI

1. Aðilar voru sammála um að leggja til grundvallar að leyfilegur heildarafli úr norsk-íslenska síldarstofninum verði 851.500 lestir á árinu 2002.

2. Samkvæmt framantöldu voru aðilar sammála um að takmarka veiðar sínar úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2002 við 850.000 lestir á grundvelli eftirfarandi kvóta:

Evrópubandalagið	71.260	lestir*
Færeyjar	46.420	lestir*
Ísland	132.080	lestir
Noregur	484.500	lestir
Rússneska sambandsríkið	115.740	lestir

3. Aðilar koma sér tvíhliða saman um aðrar ráðstafanir, m.a. um heimildir til veiða hver í annars fiskveiðilögsögu og önnur skilyrði fyrir veiðum þar.

* Færeyjar og Evrópubandalagið munu í tvíhliða samningi skiptast á 2.580 lestum.

agreed to recommend to their respective authorities the revised longterm management arrangement set out in Annex II.

3. This Agreed Record, including the bilateral arrangements related to the implementation of this Agreed Record, shall be applied provisionally from 1 January 2002 and enter into force when all Parties have notified each other of the completion of their necessary procedures.

Done at London 9 November 2001 in five originals in English. The Parties shall agree on official texts of this Agreed Record in English, Faroese, Icelandic, Norwegian and Russian.

For the Delegation of the European Community
Ole Tougaard

For the Delegation of the Faroe Islands
Andras Kristiansen

For the Delegation of Iceland
Tómas H. Heiðar

For the Delegation of Norway
Johán H. Williams

For the Delegation of the Russian Federation
Yuri Arsentjev

ANNEX I

1. The Parties agreed to take as a basis a TAC (total allowable catch) for the Norwegian Spring Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock, hereinafter referred to as herring, of 851,500 tonnes in 2002.
2. In keeping with the above, the Parties agreed to restrict their fishing on the herring stock in 2002 to a maximum limit of 850,000 tonnes on the basis of the following quotas:

European Community	71,260	tonnes*
Faroe Islands	46,420	tonnes*
Iceland	132,080	tonnes
Norway	484,500	tonnes
Russian Federation	115,740	tonnes

3. Further arrangements, including arrangements for access and other conditions for fishing in the respective zones of fisheries jurisdiction of the Parties, are regulated by bilateral arrangements.

* Within the bilateral arrangements, the Faroe Islands and the European Community will exchange 2,580 tonnes.

4. Aðilar komu sér saman um að senda eftirfarandi beiðni til ICES:
Þess er óskað að ICES láti í té upplýsingar um ástand stofnsins eins og gert er ráð fyrir í viðauka við gagnkvæma bókun ICES og NEAFC. Enn fremur er þess óskað að ICES láti í té aflaspá fyrir árið 2003 og að miðað verði við fiskveiðidánarstuðla á bilinu F = 0,08–0,15, meðal annars F = 0,125.
Þess er einnig óskað að ICES meti líkindi þess að hrygningarstofninn verði minni en B_{pa} sem er 5.000.000 tonn og B_{lim} sem er 2.500.000 tonn á 5 og 10 ára tímabili miðað við mismunandi þunga sókn sem helst óbreytt út tímabilið, að því tilskildu að hrygningarstofninn sé stærri en B_{pa}. Prófa skal sókn sem miðast meðal annars við fiskveiðidánarstuðlana F = 0,05, 0,08, 0,10, 0,125, 0,15 og 0,2.
Að því er hverja þessara aflaspáa varðar er þess óskað að ICES meti væntanlegt meðaltal hlutfallslegra breytinga á afla frá ári til árs og væntanlegan meðalafla á sama 10 ára tímabili.
ICES skal einkum halda áfram að meta breytilegar aðferðir til að endurreisa hrygningarstofninn ef hann verður minni en B_{pa} sem er 5.000.000 tonn, þar á meðal skal meta kosti þess að fiskveiðidánarstuðullinn lækki í sama hlutfalli og hrygningarstofninn ef hann verður minni en B_{pa}. Markmið hinna ýmsu aðferða við að endurreisa stofninn skulu leiða til þess að miklar líkur verði á því að komið verði í veg fyrir að stofninn verði minni en B_{lim} og tryggja að hann stækki á ný upp fyrir B_{pa} innan fyrirsjáanlegra tímamarka.
Þess er óskað að ICES láti þessar upplýsingar í té fyrir 15. september 2002.

II. VIÐAUKI
Fyrirkomulag langtímastjórnunar veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum.

Aðilar voru sammála um að framkvæma langtímastjórnunaráætlun vegna veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum sem sé í samræmi við varúðarleiðina og sé ætlað að halda nýtingu innan öruggra líffræðilegra marka og tryggja sjálfbærar veiðar. Áætlunin skal samanstanda af eftirfarandi:

1. Leitast skal við eftir fremsta megni að halda hrygningarstofninum yfir hættumörkunum (Blim) 2.500.000 tonnum.
2. Að því er árið 2002 og eftirfarandi ár varðar voru aðilar sammála um að takmarka veiðar sínar á grundvelli leyfilegs heildarafla í

4. The Parties agreed to submit the following request to ICES:
ICES is requested to provide information about the stock development in accordance with the Annex of the Memorandum of Understanding with NEAFC. Furthermore, it should provide catch options for 2003 based on fishing mortalities in the range F = 0.08 to 0.15 including F = 0.125.
ICES should evaluate the probability that the SSB will fall below Bpa of 5,000,000 tonnes and B_{lim} of 2,500,000 tonnes in a 5 and 10year period at various levels of constant fishing mortalities while the SSB is above B_{pa}, including values in the range of F = 0.05, 0.08, 0.10, 0.125, 0.15, 0.2.

For each of these combinations, evaluate the expected average percentage change in catches from year to year and the expected average catches over the same tenyear period.
ICES should particularly continue to evaluate adaptive recovery strategies, including an option with linear reduction in F, in the event SSB falls below B_{pa} of 5,000,000 tonnes. The strategies should aim at preventing the SSB from falling below B_{lim} with a high probability and ensure the safe recovery of the stock to above B_{pa} at various time horizons.

ICES is requested to provide this information before 15 September 2002.

ANNEX II
Arrangement on the Long-term Management of the Norwegian Spring Spawning (Atlanto-Scandian) Herring Stock

The Parties agreed to implement a long-term management plan for the Norwegian spring spawning (Atlanto-Scandian) herring stock, which is consistent with a precautionary approach, intended to constrain harvesting within safe biological limits and designed to provide for sustainable fisheries. The plan shall consist of the following:

1. Every effort shall be made to maintain a level of Spawning Stock Biomass (SSB) greater than the critical level (Blim) of 2,500,000 tonnes.
2. For the year 2002 and subsequent years, the Parties agreed to restrict their fishing on the basis of a TAC consistent with a fishing mor-

samræmi við fiskveiðidánarstuðul undir 0,125 fyrir viðeigandi aldurshópa eins og skilgreint er af ICES, nema vísindaráðgjöf í framtíðinni krefjist breytinga á þessum fiskveiðidánarstuðli.

3. Skyldi hrygningarstofninn minnka niður fyrir viðmiðunarmörkin 5.000.000 tonn (B_{pa}) skal aðlaga fiskveiðidánarstuðulinn sem getið er um í 2. mgr. í ljósi vísindalegs mats á ríkjandi aðstæðum til að tryggja að hrygningarstofninum verði með öruggum og skjótum hætti komið yfir 5.000.000 tonn. Grundvöllur slíkrar aðlögunar skal vera a.m.k. hlutfallsleg lækkun fiskveiðidánarstuðuls frá 0,125 við B_{pa} (5.000.000 tonn) niður í 0,05 við B_{lim} (2.500.000 tonn).
4. Aðilar skulu, eftir því sem við á, endurskoða þessar stjórnunarráðstafanir og nýtingarstefnu á grundvelli nýrrar ráðgjafar sem ICES lætur í té.

tality rate of less than 0.125 for appropriate age groups as defined by ICES, unless future scientific advice requires modification of this fishing mortality rate.

3. Should the SSB fall below a reference point of 5,000,000 tonnes (B_{pa}), the fishing mortality rate, referred to under paragraph 2, shall be adapted in the light of scientific estimates of the conditions then prevailing to ensure a safe and rapid recovery of the SSB to a level in excess of 5,000,000 tonnes. The basis for such adaptation should be at least a linear reduction in the fishing mortality rate from 0.125 at B_{pa} (5,000,000 tonnes) to 0.05 at B_{lim} (2,500,000 tonnes).
4. The Parties shall, as appropriate, review and revise these management measures and strategies on the basis of any new advice provided by ICES.

Fylgiskjal 2.

BÓKUN
um sérstakar verndunarráðstafanir með tilliti til stjórnunar veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum á árinu 2002.

Með vísan til liðar 2.1 í bókun um verndun, skynsamlega nýtingu og stjórnun veiða á norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi og sameiginlegrar bókunar um niðurstöður fiskveiðiviðræðna um stjórnun veiða úr norsk-íslenska síldarstofninum í Norðaustur-Atlantshafi á árinu 2002 sem undirrituð var í dag.

Rússneska sambandsríkið skal láta 6.800 lestir af kvóta sínum á árinu 2002 í efnahagslögsögu sinni í Barentshafi óveiddar í verndunarskyni.

Gjört í London 9. nóvember 2001 í fjórum frumeintökum á ensku.

Fyrir sendinefnd Færeyja
Andras Kristiansen

Fyrir sendinefnd Íslands
Tómas H. Heiðar

Fyrir sendinefnd Noregs
Johán H. Williams

Fyrir sendinefnd Rússneska sambandsríkisins
Yuri Arsentjev

UNDERSTANDING
on Special Conservation Measures with Respect to Management of the Norwegian Spring Spawning (Atlanto-Scandian) Herring Stock in 2002

With reference to Article 2.1 of the Protocol on the Conservation, Rational Utilisation and Management of Norwegian Spring Spawning (Atlanto-Scandian) herring in the Northeast Atlantic, and with reference to the Agreed Record of Conclusions of Fisheries Consultations on the Management of the Norwegian Spring Spawning (Atlanto-Scandian) herring stock in the Northeast Atlantic for 2002 signed today.

The Russian Federation shall reserve, for conservation purposes, 6,800 tonnes of its quota for 2002 in its Exclusive Economic Zone in the Barents Sea.

Done at London 9 November 2001 in four originals in English.

For the Delegation of the Faroe Islands
Andras Kristiansen

For the Delegation of Iceland
Tómas H. Heiðar

For the Delegation of Norway
Johán H. Williams

For the Delegation of the Russian Federation
Yuri Arsentjev